

Стальной дымоход / Teraskorsten

RU

Инструкция по монтажу стального дымохода

ET

Teraskorstna paigaldusjuhend

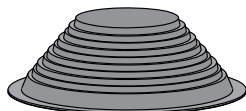


WHP1500

Vakiotoimitus
Standardleverans
Standard delivery
Standard-Lieferumfang
Стандартная комплектация
Standardvarustus



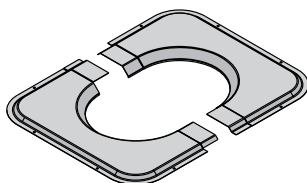
Sadehattu
Regnhatt
Rain cap
Regenhaube
Оголовок
Vihmakaitse



Sadekaulus
Regnkrage
Rain flange
Regenkragen
Дождевой фланец
Vihmakrae



Teräspiippu 1,5 m,
paino 10,5 kg
Stålskorsten 1,5 m,
vikt 10,5 kg
Steel Chimney 1.5 m,
weight 10.5 kg
Дымоход стальной 1,5 м,
вес 10,5 кг
Teraskorsten 1,5 m,
kaal 10,5 kg
Edelstahlschornstein 1,5 m,
gewicht 10,5 kg



Läpivientikaulus
Genomföringskrage
Lead-through flange
Durchgangskragen
Проходной фланец
Läbiviikäärk



Savuputki 1,0 m
(ruostumaton teräs)
Rökrör 1,0 m
(rostfritt stål)
Smoke pipe 1.0 m
(stainless steel)
Ofenrohr 1,0 m
(Edelstahl)
Дымовая труба 1,0 м
(полированная нержавеющая сталь)
Suitsutoru 1,0 m
(roostevaba teras)

Teräspiipun jatkeet
Förlängningar av stålskorsten
Steel Chimney extensions
Edelstahlschornsteinverlängerungen
Дополнительные модули
Teraskorstna pikendused



WHP1000

Pituus: 1,0 m
Paino: 6,9 kg
Eristetyn osan pituus:
970 mm

Längd: 1,0 m
Vikt: 6,9 kg
Den isolerade delens
längd: 970 mm

Length: 1.0 m
Weight: 6.9 kg
Length of isolated
component: 970 mm

Länge: 1,0 m
Gewicht: 6.9 kg
Länge der isolierten
Komponente: 970 mm

Длина 1,0 м
Вес 6,9 кг
Длина изолированной
части 970 мм

Pikkus: 1,0 m
Kaal: 6,9 kg
Isoleeritud komponendi
pikkus: 970 mm



WHP500

Pituus: 0,5 m
Paino: 3,5 kg
Eristetyn osan pituus:
470 mm

Längd: 0,5 m
Vikt: 3,5 kg
Den isolerade delens
längd: 470 mm

Length: 0.5 m
Weight: 3.5 kg
Length of isolated
component: 470 mm

Länge: 0.5 m
Gewicht: 3.5 kg
Länge der isolierten
Komponente: 470 mm

Длина 0,5 м
Вес 3,5 кг
Длина изолированной
части 470 мм

Pikkus: 0,5 m
Kaal: 3,5 kg
Isoleeritud komponendi
pikkus: 470 mm

Huom! Jatkeet kasvattavat piipun kokonaismittaa eristetyn osan pituuden verran.

Obs! Förlänger skorstenens totalmått med isolerade delens längd.

Note! Extensions increase the total length of the steel chimney by the length of their isolated component.
Achtung! Verlängerungen erhöhen die Gesamtlänge des Edelstahlschornsteins um die Länge der isolierten Komponente.

Внимание! Дополнительные модули увеличивают полную длину стального дымохода на длину своей изолированной части.

Tähelepanu! Pikendused suurendavad teraskorstna pikkust oma isoleeritud komponendi võrra.

RU

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Общая информация	4
2. Безопасное расстояние	5
3. Соединение элементов дымохода между собой	6
4. Установка дождевого фланца	7
5. Установка оголовка дымохода	8
6. Установка проходного фланца	8



0809

Harvia Oy, PL 12, 40951 Muurame, Finland

06

0809-CPD-0548

EN 1856-1Дымоход стальной
Многослойный**T600 - N1 - D - VmL20070 - G100****Прочность при сжатии**

Максимальная нагрузка 5,0 м элементов стального дымохода

Сопротивление потоку

NPD

Термоизоляционные свойства

NPD

Стойкость к прогоранию: Устойчив**Прочность при изгибе**

Прочность при растяжении: 5,0 м

Иной, кроме вертикального монтажа: Не допускается

Ветровая нагрузка:

Высота свободно стоящего элемента: 2,0 м от последней опоры

Максимальное расстояние между поперечными опорами в помещении: 3,0 м**Стойкость к циклу «замерзание-оттаивание»:** Устойчив

NPD = не нормируется

ET

SISUKORD

1. Üldine teave	4
2. Ohutuskaugused	5
3. Teraskorstna osade ühendamine	6
4. Vihmakrae paigaldamine	7
5. Vihmakaitse paigaldamine	8
6. Läbiviikääriku paigaldamine	8



0809

Harvia Oy, PL 12, 40951 Muurame, Finland

06

0809-CPD-0548

EN 1856-1Teraskorsten
Mitmekordse seinaga**T600 - N1 - D - VmL20070 - G100****Survetugevus**

Suurim koormus: 5,0 m korstnaelemente

Voolutakistus

NPD

Soojustakistus

NPD

Tahmapõlemiskindlus: Jah**Paindetugevus**

Tõmbetugevus: 5,0 m

Mittevertikaalne paigaldus: ei ole lubatud.

Tuulekoormus:

Toetuseta kõrgus: 2,0 m üle viimase toetuspunkti.

Kõlgmiste tugede suurim kaugus:
3,0 m**Külmatsükliskindlus:** Jah

NPD = näitaja ei ole kindlaks määratud

Дымоход стальной / Teraskorsten EN 1856-1 - T600 - N1 - D - VmL20070 - G100Описание изделия
TootekirjeldusНомер стандарта изделия
Standardi numberТепловой класс (номинальная температура дымовых газов макс. 600 °C)
Temperatuuritase (max. nominaalne korstna gaasitemperatuur tulekoldes 600 °C)Класс давления (N1: труба низкого давления)
Pressure level (N1: low pressure chimney)Класс устойчивости к конденсату
(D: сухие условия, температура дымового газа превышает точку конденсации воды)
Kondensaaditakistuse
(D: kuivad tööttingimused, korstna gaasitemperatuur on vee kondensatsioonitasemest kõrgem)Класс устойчивости к коррозии (Vm-L20: основан на классификации материалов AISI304)
(070: толщина стенки трубы дымохода)
Korrosioonikindlus (Vm-L20: põhineb materjaliklassil AISI304)
(070: suitsutoru seina paksus)Класс устойчивости к прогоранию (G: устойчив) и расстояние до воспламеняющихся материалов (в миллиметрах)
Tahmapõlemiskindlus (G: tahmapõlemiskindel) ja kaugus süttivast materjalist (millimeetrites)

1. Общая информация

Стальной дымоход с маркировкой CE предназначен для отвода дымовых газов из каменок и каминов, использующих твердые виды топлива. Номинальная температура дымовых газов топки, подсоединенной к дымоходу, не должна превышать 600 °C. В поперечном сечении дымоход имеет круглую форму с диаметром 220 мм. Наружная рубашка изготовлена из нержавеющей стали толщиной 0,5 мм. Диаметр внутренней трубы составляет 115 мм, и она изготовлена из нержавеющей стали толщиной 0,7 мм. В качестве изоляционного материала применяется минеральная вата. Основной модуль длиной 1,5 м комплектуется оголовком, дождевым и проходным фланцами, неизолированной трубой длиной 1 м. Дополнительные модули длиной 0,5 м и 1,0 м служат для увеличения длины дымохода до требуемой.

Для проведения дымохода в межэтажном перекрытии и кровле необходимо проделать отверстия, чьи размеры должны быть рассчитаны с учетом безопасных расстояний. Рекомендуется устанавливать дымоход так, чтобы стыки модулей не совпадали с местами проходов через перекрытия. Во время использования топки дымоход значительно разогревается, и если до него можно дотронуться, он должен быть защищен. Защита не должна, тем не менее, препятствовать циркуляции воздуха вокруг дымохода. В помещении сауны защиты не требуется. Дымоход нельзя зашивать полностью.

Максимальная длина дымохода составляет пять метров, а высота свободно стоящего (например, над уровнем кровли) дымохода не должна превышать двух метров. Дымоход разрешается монтировать только в вертикальном положении. Высота дымохода должна превышать точку конька крыши не менее, чем на 800 мм. См. рисунки 1 и 2.

1. Üldine teave

Teraskorsten on CE-standardile vastav korsten, mis on ette nähtud tahke kütusega köetavatest saunadest, raudahjudest ja kaminatest suitsugaasi eemaldamiseks. Suurim nominaalne korstna gaasitemperatuur ahju liitekohas on 600 °C. Korstna ristlõige on ümmargune ning selle läbimõõt on 220 mm. Väliskorpuse materjaliks on 0,5-mm roostevaba teras. Suitsutoru läbimõõt on 115 mm ning see on valmistatud 0,7-mm roostevabast terasest. Isolatsioonimaterjaliks on mineraalvill.

Avad tuleb teha vahelakke ja katusesse ning nende minimaalne suurus sõltub ohutuskaugustest. Korsten on soovitatav paigaldada selliselt, et toruliidesed ei puutuks kokku äärikutega. Kamina kasutamisel tekib märkimisväärne kuumenemine ning korsten tuleb kaitsta nt terasvõrguga, kui korstnat on võimalik puudutada. Kaitse ei tohiks siiski takistada toru ümber toimuvat ventilatsiooni. Kaitse ei ole vajalik, kui korsten paigaldatakse sauna. Korstnat ei tohi kinni katta.

Teraskorstna suurim kõrgus on viis meetrit, ise-toetuva elemendi (nt üle katuse ulatuva elemendi) suurim kõrgus on kaks meetrit. Teraskorstnat saab paigaldada ainult vertikaalsesse asendisse. Korsten peaks ulatuma üle katuseviilus maksimaalselt 800 mm. Vt jooniseid 1 ja 2.

Рисунок 1. Чертеж поперечного разреза монтажа стального дымохода

Joonis 1. Teraskorstna paigalduse ristlõige



В качестве вспомогательного средства при измерении отверстий можно использовать шаблон на упаковке установочного комплекта.

Toote karbile trükitud šablooni võib kasutada avade kalibreerimiseks.

A	Оголовок	Vihmakaitse
B	Верхний торцовый элемент	Ülemine ots
C	Дополнительный модуль 1 м	Teraskorstna pikendus 1 m
D	Дождевой фланец (материал – резина)	Vihmakrae (kumm)
E	Минимальное расстояние 100 мм	Väikseim kaugus 100 mm
F	100 мм огнестойкая минеральная вата (укладывается так, чтобы она фиксировала дымоход)	100 mm tulekindel mineraalvill (paigaldage vill nii, et see toetaks korstnat)
G	Проходной фланец	Läbiviikäärrik
H	Основной модуль 1,5 м	Teraskorsten 1,5 m
I	Дымовая труба 1,0 м, полированная нержавеющая сталь (при необходимости обрезается до требуемой длины)	Suitsutoru 1,0 m, roostevaba teras (lõigake sobivasse pikkusesse)

Требования к безопасным расстояниям топки необходимо уточнить в инструкции по ее монтажу!
Kontrollige ohutuskaugusi, mis on toodud ahju paigaldusjuhendis!

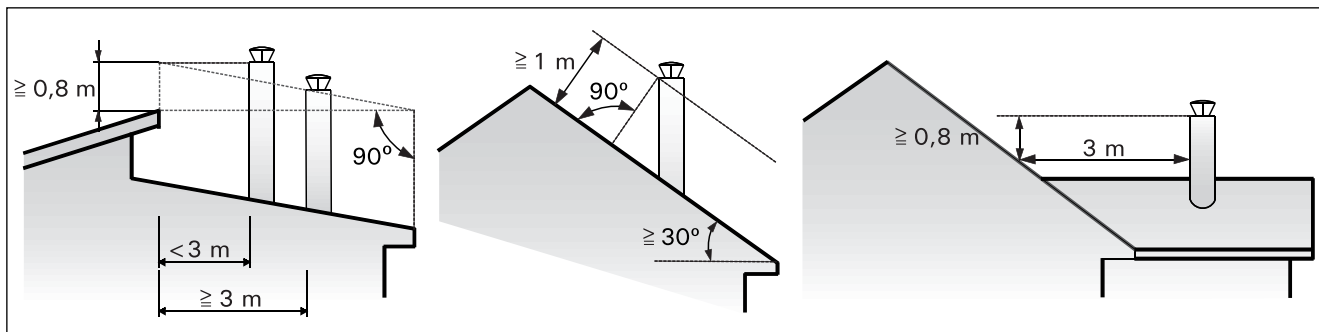


Рисунок 2. Примеры требований пожарной безопасности к высоте дымохода.

Joonis 2. Tuleohutuseeskirjades nõutavate korstnakõrguste näited.

2. Безопасное расстояние

Безопасное расстояние между воспламеняющимися конструкциями и внешней стальной рубашкой дымохода должно составлять не менее 100 мм. Пространство между дымоходом и конструкциями крыши должно быть заполнено теплоизоляцией класса А с рабочей температурой 750 °С и выше. Если в начальной части дымохода была использована промежуточная труба без изоляции, безопасное расстояние между данным участком дымохода и воспламеняющимися конструкциями, согласно требованиям пожарной безопасности, возрастает до 1000 мм. Необходимо учитывать, что в помещении участок видимой изолированной трубы должен составлять не менее 430 мм (рис. 3).

Если дымоход подсоединяется к каменке, оснащенной водонагревателем трубного типа, то неизолированную часть внутренней трубы необходимо защитить экраном теплового излучения (рис. 4). При монтаже резервуара для воды необходимо учитывать требования к безопасным расстояниям.

Если требования к безопасному расстоянию топки выше, чем у дымохода, то безопасное расстояние можно уменьшить с помощью защитной пластины, изготовленной из негорючих материалов. Требования к безопасным расстояниям топки указаны в инструкции по ее монтажу. Одинарная защита сокращает безопасное расстояние в половину, а двойная защита – до одной четвертой части. Одинарную защиту можно изготовить из негорючего строительного листа, подходящего для этих целей, толщиной не менее 7,0 мм и металлического листа толщиной не менее 1,0 мм. Между воспламеняющимся материалом и защитным элементом необходимо оставить зазор не менее 30 мм, обеспечивающий свободную циркуляцию воздуха между верхними и нижними пластинами защитного элемента. При использовании двухслойной защиты между листами необходимо, с помощью, например, распорных втулок из негорючего материала, оставить зазор не менее 30 мм, обеспечивающий свободную циркуляцию воздуха между обеими пластинами защитного элемента.

За более подробными инструкциями можно обратиться в местные органы пожарной безопасности.

2. Ohutuskaugused

Süttiva konstruktsiooni ja korstna väliskorpuse vaheline ohutuskaugus peab olema vähemalt 100 mm. Läbiviigis peavad korstna ja katuse struktuurid olema täidetud A klassi isoleeriva materjaliga, mille pikaajaline töötemperatuuri piir on 750 °C või enam. Juhul kui ühendustoru eespoolne osa on valmistatud isoleerimata materjalist, peab ohutuskaugus sellest torust kuni ehitusmaterjalideni olema 1000 mm. Lisaks peab isoleeritud korsten olema nähtav vähemalt 430 mm ulatuses (joonis 3).

Juhul kui korsten ühendatakse saunaahjuga, millel on toruse integreeritud veepaak, tuleb suitsutoru paljas osa varustada kiirguskaitsega (joonis 4). Veepaagi paigaldamisel tuleb arvestada paigaldusjuhendis toodud ohutuskaugustega.

Juhul kui ahju ohutuskauguse nõuded on kõrgemad kui korstna nõuded, saab kaugust vähendada, paigaldades mittesüttivad kaitseplaadid. Ohutuskauguse nõuded on toodud paigaldusjuhendis. Üks äärik vähendab ohutuskaugust poole võrra, kaks äärikut kolmveerandi võrra. Selliseks kaitseks võib kasutada 7,0 mm mittesüttivat seinaplaati või vähemalt 1,0 mm plekki. Plaatide kaugus kaitstavast süttivast materjalist peab olema vähemalt 30 mm ning õhuringlus selles vaheruumis peab olema tagatud läbi kaitsekonstruktsiooni alumise ja ülemise otsa. Juhul kui kasutatakse kahe äärikuga kaitseplaati, tuleb 30 mm vaheruumi ehitamisel kasutada mittesüttivast materjalist valmistatud läbiviiku, mis võimaldab vaba õhuringlust läbi plaatide ülemiste ja alumiste otste.

Täpsemad juhised saadaval kohalikust päästametist.

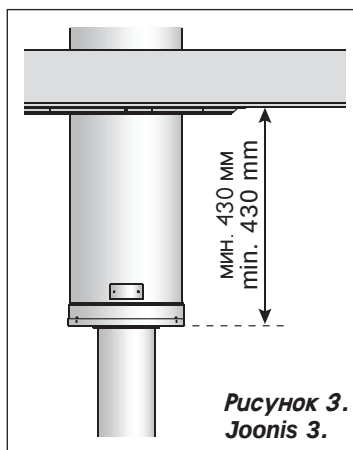


Рисунок 3. Joonis 3.

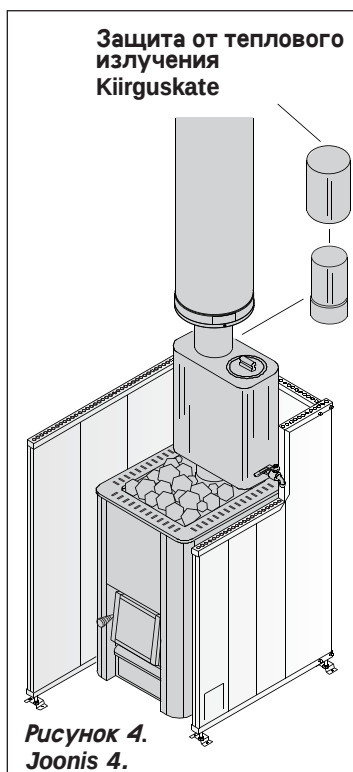


Рисунок 4. Joonis 4.

3. Соединение элементов дымохода между собой

Элементы дымохода соединяются между собой способом, указанным на серии рисунков. Предварительно с основного модуля снимается верхний торцовый элемент, который в конце монтажа устанавливается на верхний дополнительный модуль. Монтаж осуществляется следующим образом: внутренняя часть дымохода прикручивается к предыдущему элементу, затем на нее устанавливается и прижимается внешняя рубашка с изоляционным материалом, и в конце внешняя рубашка закрепляется с помощью шурупов.

A. Внутренняя часть присоединяемого модуля извлекается из изоляционного слоя и внешней рубашки.

B. Паза соединяемой внутренней трубы подгоняется под шипы внутренней части, находящейся внизу. Элемент прокручивается по часовой стрелке до полного затягивания места соединения и до полной остановки.

C. Внешняя рубашка с изоляционным материалом устанавливается на внутреннюю часть. Паза соединяемой внешней рубашки подгоняется под шипы внешней рубашки, находящейся внизу. Элемент прокручивается по часовой стрелке до полного затягивания места соединения и до полной остановки.

D. Для уплотнения возможных зазоров между слоями изоляции разных элементов на изоляционный материал необходимо надавить сверху.

E. Внешняя рубашка закрепляется тремя шурупами-саморезами. Шурупы устанавливаются в рубашку в месте углублений.

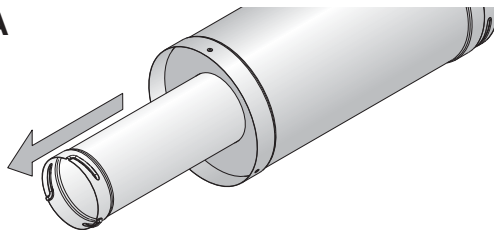
F. Верхний торцовый элемент закрепляется тремя шурупами-саморезами. Шурупы проходят сквозь рубашку.

ВНИМАНИЕ! Верхний торцовый элемент должен быть установлен таким образом, чтобы шурупы попали в ребро жесткости, образуемое пазами верхней рубашки.

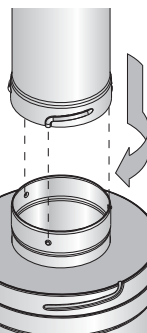
3. Teraskorstna osade ühendamine

Teraskorstna komponendid ühendatakse järgnevatel joonistel toodud juhiste põhjal. Põhimõtteks on kinnitada suitsutoru eelmise komponendi külge, keerates suitsutoru kohale ning vajutades seejärel väliskorpuse koos isolatsiooniga suitsutorule ning kinnitades korpuse lõpuks kruvidega.

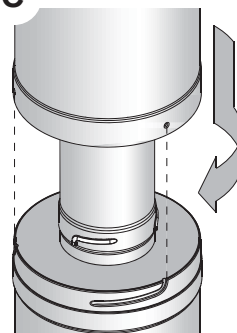
A



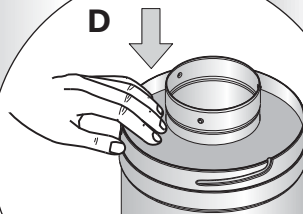
B



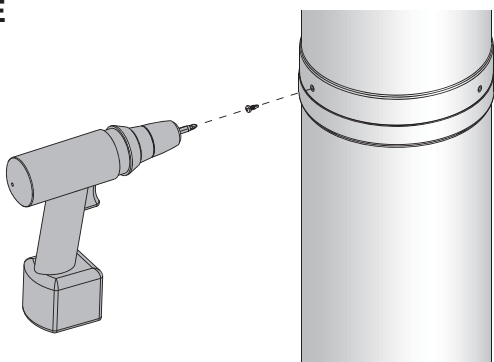
C



D



E



A. Tõmmake komponendi/pikenduse suitsutoru isolatsioonist ja väliskorpusest välja.

B. Ühendage toru, asetades selle alumise suitsutoru tihvtidele. Keerake päripäeva, kuni ühendus sulgub ja toru on kinnitunud.

C. Vajutage väliskorpus koos isolatsiooniga suitsutorule. Sobitage tihvtid alumisele korpusele. Keerake päripäeva, kuni ühendus sulgub ja toru on kinnitunud.

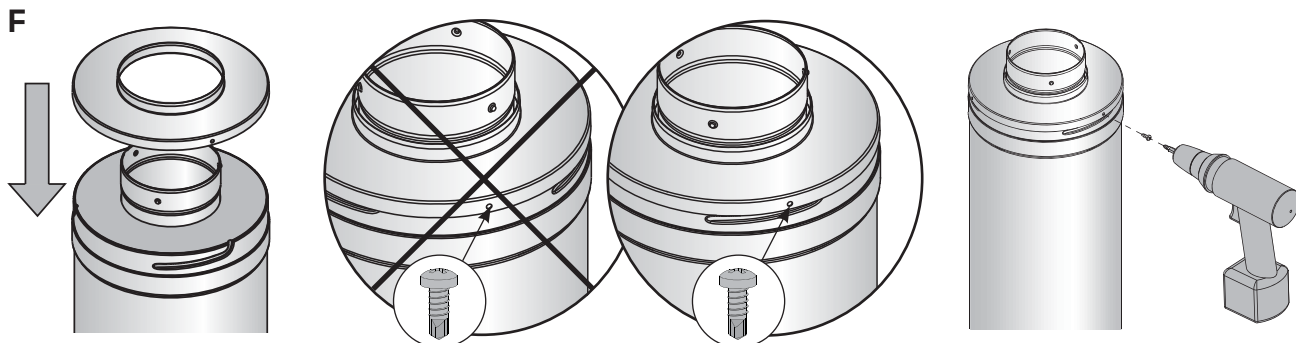
D. Isolatsiooni-elementide vahelised vahed tuleb sulgeda, vajutades need torul allapoole.

E. Kinnitage väliskorpus kolme isepuuriva kruviga. Puurige kruvid läbi metallsooklite.

F. Ühendage ülemine ots kolme isepuuriva kruvi abil. Puurige kruvid läbi plaadi.

TÄHELEPANU! Ülemine ots tuleks paigaldada asendisse, kus kruvid lähevad väliskorpuse ühenduspilusse.

F



4. Установка дождевого фланца

Дождевой фланец из резины препятствует проникновению дождевой воды и снега сквозь проход дымохода. Если кровельное покрытие имеет высокий профиль, либо в качестве кровельного материала использована черепица, в таком случае с конька крыши необходимо установить ровный лист жесткой жести, заходящий за отверстие дымохода. Это позволит прочно закрепить дождевой фланец на основании.

A. В отверстии дождевого фланца прорезается отверстие диаметром около 175–180 мм, то есть примерно на 20 % меньше диаметра дымохода.



B. Дождевой фланец протягивается сквозь отверстие по трубе дымохода и прижимается к поверхности крыши. Для уменьшения трения при протягивании можно использовать, например, мыльный раствор.

ВНИМАНИЕ! Сторона с алюминиевым покрытием края располагается сверху.



C. Края дождевого фланца тщательно подгоняются под профиль кровли.



D. На нижнюю часть дождевого фланца наносится силикон, и фланец плотно прижимается на место, к поверхности кровли. Лишний силикон, выдавленный из-под фланца, разравнивается по краю.



E. Фланец крепится шурупами к основанию. (Шурупы не входят в комплект поставки.) Рекомендуемый шаг между шурупами не превышает 35 мм. Не забудьте проверить, что в уплотнителе не осталось щелей.



ВНИМАНИЕ! Дождевой фланец необходимо защитить снеговым барьером от скоплений снега. Если зима особенно снежная, рекомендуется удалять время от времени снег от основания дымохода, не допуская его скопления на дождевом фланце.

4. Vihmakrae paigaldamine

Kummist vihmakrae takistab vee ja lume sattumist korstna läbiviiguavasse. Kui katusematerjali profiil on väga kõrge või kasutatakse katusekive, tuleb paigaldada ühes tükis olev, ühtlane ja jäik plekk, mis katab korstnaava. See tagab krae tugeva kinnitumise siibris.

A. Lõigake vihmakraesse ava läbimõõduga 175-180 mm, st umbes 20 % väiksem kui korstna läbimõõt.

B. Asetage krae korstna ülemisest otsast katuse pinnale. Libestusainena võib vajadusel kasutada seebilahust. **TÄHELEPANU!** Alumiiniumiga kaetud serv ülespoole.

C. Sobitage vihmakrae servad ettevaatlikult katuseprofiilile.

D. Pange krae alla veidike silikooni ja vajutage krae katusekatile. Vajutage üleliigne silikoon vihmakrae servast välja.

E. Kinnitage krae kruvidega siibri külge. (Kruvid ei kuulu komplekti.) Soovitav kaugus on max. 35 mm. Seejärel kontrollige, kas tihendis ei ole vahesid.

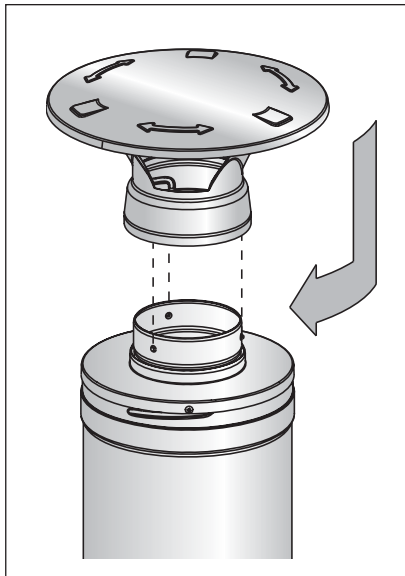
TÄHELEPANU! Lume sattumise vältimiseks vihmakraele tuleb kasutada spetsiaalset lumetõkist. Kogunenud lumi tuleb aeg-ajalt eemaldada, et vältida selle kuhjumist kraele.

5. Установка оголовка дымохода

Пазы оголовка дымохода подгоняются под шипы внутренней части элемента, находящегося внизу. Оголовок дымохода закрепляется легким поворотом по часовой стрелке.

ВНИМАНИЕ! Не рекомендуется затягивать оголовок дымохода слишком плотно. Его необходимо удалять во время прочистки трубы дымохода.

Для чистки дымохода следует пользоваться щеткой со щетиной, изготовленной из пластмассы либо из нержавеющей стали.



5. Vihmakaitse paigaldamine

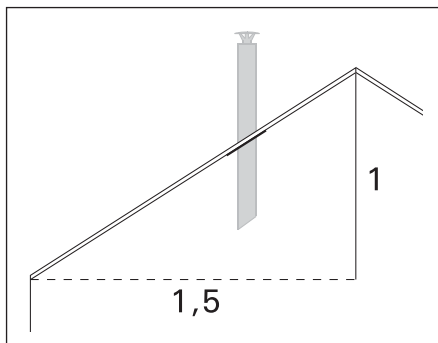
Lükake siiber alumise mooduli suitsutorusse. Kinnitage vihmakaitse, keerates seda õrnalt päripäeva.

TÄHELEPANU! Ärge keerake vihmakaitset liiga tugevalt kinni! Kaitse tuleb korstnapühkimise ajaks eemaldada.

Teraskorstna puhastamisel tohib kasutada ainult plastist või roostevabast terasest harja.

6. Установка проходного фланца

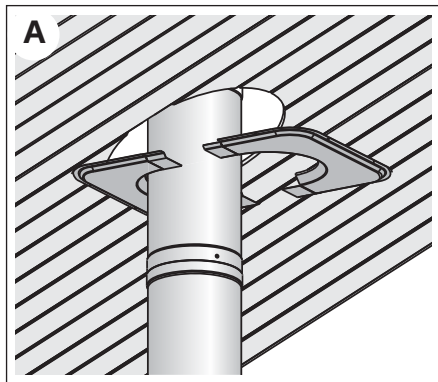
Состоящий из 2-х частей проходной фланец, устанавливаемый на горизонтальных и наклонных потолках, придает аккуратный вид краям отверстия. Проходной фланец лучше всего подходит для кровель с наклоном 1:1,5.



6. Läbiviikääriku paigaldamine

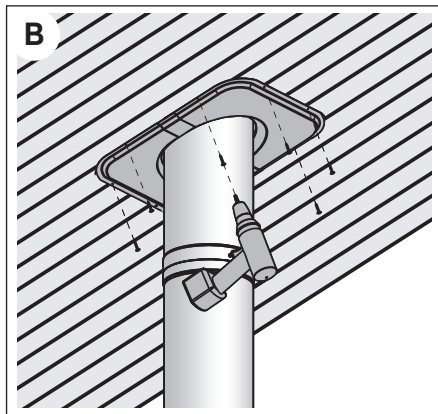
Kaheosaline horisontaalsetesse või kaldlagedesse kinnitatud läbiviikäärik tasandab ava servad. Läbiviikäärik sobib kõige paremini katusekaldele 1:1,5.

A. Половинки фланца устанавливаются вокруг трубы дымохода. Чем меньше наклон ската, тем больше наложение деталей проходного фланца.



A. Paigaldage ääriku kaks poolt korstna ümber. Mida vähem kaldus katus, seda rohkem komponente kattub.

B. Проходной фланец крепится по месту на шурупах. Шурупы рекомендуется затягивать осторожно, чтобы избежать повреждения жести фланца.



B. Kinnitage läbiviikäärik kahe kruvi abil. Olge ettevaatlik ja keerake kruvid nii kinni, et need ei painutaks plekki.

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi